

This is a published notice on the Find a Tender service: <https://www.find-tender.service.gov.uk/Notice/022567-2021>

Tender

Translation Memory and Terminology Management solution / Cof Cyfieithu a Rheoli Terminoleg

Welsh Government

F02: Contract notice

Notice identifier: 2021/S 000-022567

Procurement identifier (OCID): ocds-h6vhtk-02df96

Published 10 September 2021, 3:45pm

The closing date and time has been changed to:

18 October 2021, 2:00pm

See the [change notice](#).

Section I: Contracting authority

I.1) Name and addresses

Welsh Government

Corporate Procurement Services, Cathays Park

Cardiff

CF10 3NQ

Contact

Karen Roberts

Email

ICTProcurement@gov.wales

Telephone

+44 3000623300

Country

United Kingdom

NUTS code

UKL - Wales

Internet address(es)

Main address

<http://wales.gov.uk/?skip=1&lang=en>

Buyer's address

https://www.sell2wales.gov.wales/search/Search_AuthProfile.aspx?ID=AA0007

I.2) Information about joint procurement

The contract is awarded by a central purchasing body

I.3) Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at

<https://etenderwales.bravosolution.co.uk/web/login.shtml>

Additional information can be obtained from the above-mentioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via

<https://etenderwales.bravosolution.co.uk/web/login.shtml>

Electronic communication requires the use of tools and devices that are not generally available. Unrestricted and full direct access to these tools and devices is possible, free of charge, at

<https://etenderwales.bravosolution.co.uk/web/login.shtml>

I.4) Type of the contracting authority

Body governed by public law

I.5) Main activity

General public services

Section II: Object

II.1) Scope of the procurement

II.1.1) Title

Translation Memory and Terminology Management solution / Cof Cyfieithu a Rheoli Terminoleg

Reference number

C129/2020/2021

II.1.2) Main CPV code

- 72212740 - Foreign language translation software development services

II.1.3) Type of contract

Services

II.1.4) Short description

Welsh Translation Memory and Terminology Management solution for the Welsh Government Translation Service

II.1.5) Estimated total value

Value excluding VAT: £700,000

II.1.6) Information about lots

This contract is divided into lots: No

II.2) Description

II.2.2) Additional CPV code(s)

- 48740000 - Foreign language translation software package
- 72212740 - Foreign language translation software development services

II.2.3) Place of performance

NUTS codes

- UKL - Wales

Main site or place of performance

Cathays Park

Cardiff

CF10 3NQ

II.2.4) Description of the procurement

Mae Gwasanaeth Cyfieithu Llywodraeth Cymru (GC) yn dymuno prynu system Cof Cyfieithu a Rheoli Terminoleg gadarn, sy'n gallu ymdopi â chynnydd mewn defnydd, i ddisodli ei system bresennol. Rhaid iddi fod yn addas ar gyfer adran o tua 45 o gyfieithwyr proffesiynol a staff gweinyddol, sy'n gweithio mewn sawl lleoliad ledled Cymru gan gynnwys gartref, yn ogystal ag ecosystem o gontractwyr cyfieithu allanol sy'n ategu'r tîm hwn.

Dyma ofynion hanfodol y system:

- System cof cyfieithu, a fydd yn caniatáu ar gyfer mewngludo data cyfredol y GC, ac a fydd yn cynnig cyfieithiadau yn seiliedig ar (i) cofau cyfieithu'r sefydliad a (ii) cyfieithu peirianyddol o ffynhonnell ddiogel (Microsoft Translator drwy Azure ar hyn o bryd), ynghyd â themau perthnasol o gronfeydd termau'r sefydliad.

- System Rheoli Terminoleg, a fydd yn (i) caniatáu i ddata cyfredol y GC gael eu mewnfario; (ii) gweithio ochr yn ochr â'r system cof cyfieithu i gynnig termau cyfatebol yng nghyd-destun y cyfieithiad; (iii) rheoli'r gwaith o ychwanegu, adolygu, cyfuno a dileu data terminolegol; a (iv) allfario data ar gyfer cronfa derminoleg ar lein y GC, TermCymru, a gynhelir ar wefan Llywodraeth Cymru. Sylwer nad oes angen gallu darparu rhyngwyneb cyhoeddus ar wahân ar gyfer y gronfa dermau o dan y contract hwn.

- Llif gwaith terminoleg, a fydd yn rheoli ac yn cofnodi prosesau ymchwil, adolygu a chymeradwyo hyblyg ar gyfer termau newydd a rhai sy'n bodoli eisoes

Dyma'r gofynion dymunol:

- Llif gwaith cyfieithu a fydd yn caniatáu i waith cyfieithu gael ei ddirprwyo i aelodau'r tîm mewnol ac i gyflenwyr allanol, yn ogystal â chaniatáu iddynt ddefnyddio storfa'r GC o gofau cyfieithu a chronfeydd data terminolegol, er mwyn sicrhau bod y llif gwaith cyfan mor effeithiol ag y bo modd ac er mwyn lleihau costau cyfieithu allanol.
- Y gallu i newid iaith y rhyngwyneb rhwng Cymraeg a Saesneg yn unol â dewis y defnyddiwr.

CYMRAEG: itt_89527 Neu Saesneg:

The Welsh Government Translation Service (TS) wishes to purchase a robust and scalable replacement Translation Memory and Terminology Management solution suitable for a department of around 45 professional translators and administrative staff, working from several locations across Wales including from home, which is supplemented by an ecosystem of external translation contractors.

The essential requirements of the system are:

- A Translation Memory system, which will allow the TS's current data to be imported, and which will provide suggested translations based on (i) the organisation's translation memories and (ii) a secure machine translation source (currently Microsoft Translator via Azure), along with relevant terminology matches from the organisation's termbases.
- A Terminology Management system, which will (i) allow the TS's current data to be imported; (ii) work alongside the Translation Memory system to suggest terminology matches within the translation context; (iii) manage the addition, revision, merging and deletion of terminological data; and (iv) provide export of data for TS's online termbase, TermCymru, which is hosted on the Welsh Government website. Note that the ability to provide a separate public interface for the termbase is not required under this contract.
- A Terminology Workflow solution, which will manage and record flexible research, review and approval processes for new and existing terms;

Desirable requirements are:

- A Translation Management solution which will allow translation work to be delegated to members of the internal team and to external suppliers while allowing them access to the TS's repository of Translation Memories and Terminological databases in order to maximise the efficiency of the entire workflow and minimise the cost of external translation.
- The ability to optionally switch the user interface language between English and Welsh.

OR ENGLISH ITT_89526

II.2.5) Award criteria

Quality criterion - Name: Technical Criteria / Weighting: 70

Price - Weighting: 30

II.2.7) Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months

48

This contract is subject to renewal

No

II.2.10) Information about variants

Variants will be accepted: No

II.2.11) Information about options

Options: No

II.2.13) Information about European Union Funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: No

II.2.14) Additional information

Sicrwydd / Security:

Cyber Essentials Plus

ISO27001

Section III. Legal, economic, financial and technical information

III.1) Conditions for participation

III.1.2) Economic and financial standing

Selection criteria as stated in the procurement documents

III.1.3) Technical and professional ability

Selection criteria as stated in the procurement documents

Section IV. Procedure

IV.1) Description

IV.1.1) Type of procedure

Open procedure

IV.1.8) Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: Yes

IV.2) Administrative information

IV.2.1) Previous publication concerning this procedure

Notice number: [2020/S 223-549445](#)

IV.2.2) Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Originally published as:

Date

15 October 2021

Local time

2:00pm

Changed to:

Date

18 October 2021

Local time

2:00pm

See the [change notice](#).

IV.2.4) Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

English, Welsh

IV.2.6) Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 4 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7) Conditions for opening of tenders

Date

15 October 2021

Local time

2:00pm

Section VI. Complementary information

VI.1) Information about recurrence

This is a recurrent procurement: No

VI.2) Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3) Additional information

Dewis - CYMRAEG ITT_89527 NEU Saesneg ENGLISH ITT_89526.

Choose - Welsh ITT_89527 OR English language English ITT_89526.

NOTE: The authority is using eTenderwales to carry out this procurement process. To obtain further information record your interest on Sell2Wales at https://www.sell2wales.gov.wales/search/search_switch.aspx?ID=113388

(WA Ref:113388)

VI.4) Procedures for review

VI.4.1) Review body

High Court

Royal Courts of Justice, The Strand

London

WC2A 2LL

Telephone

+44 2079477501

Country

United Kingdom